Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zebrali (oni) swoich braci, poświęcili się i na rozkaz króla, według słów JAHWE, weszli, aby oczyścić dom JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zebrali oni swoich braci, poświęcili się i zgodnie z rozkazem króla, według słów JAHWE, weszli, aby oczyścić świątynię JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zgromadzili swoich braci, poświęcili się i przyszli zgodnie z rozkazem króla *oraz* ze słowami JAHWE, aby oczyścić dom JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zgromadzili braci swych, którzy poświęciwszy się przyszli według rozkazania królewskiego, i rozkazania Pańskiego, aby wyczyścili dom Pański. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zebrali bracią swą, i poświęceni są, i weszli według rozkazania królewskiego i rozkazania PANSKIEGO, aby wyczyścili dom Boży. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zebrali oni swych braci i oczyścili się, a później, na rozkaz króla, według przepisów Pana, wkroczyli, by oczyścić dom Pański. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zebrali oni swoich pobratymców, poświęcili się i na rozkaz króla, zgodnie ze słowami Pana, poszli, aby oczyścić świątynię Pańską. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zebrali swych braci, uświęcili się i poszli, jak polecił król zgodnie ze słowami JAHWE, aby oczyścić dom JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zebrali swoich braci, oczyścili się i zgodnie z poleceniem króla oraz ze słowami JAHWE, poszli oczyścić dom JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgromadzili oni swoich braci, którzy poświęciwszy się przybyli na wezwanie królewskie zgodnie ze słowami Jahwe, aby oczyścić Świątynię Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і зібрали їхніх братів і освятили за заповіддю царя, за господним приписом, щоб очистити господний дім. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i zgromadzili swoich braci, którzy się poświęcili i przyszli według królewskiego rozkazu i słowa WIEKUISTEGO, aby wyczyścić Dom WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem zebrali swoich braci i się uświęcili, i przyszli zgodnie z nakazem króla według słów JAHWE, by oczyścić dom JAHWE. |

1. 1) <x>40 9:1-11</x> [↑](#footnote-ref-2)